

讚

Praise

世間寶。歷代古今傳。珊瑚琥珀銀絲線。碑磔碼瑙連珠

shì jiān bǎo lì dài gù jīn chuán shān hú hǔ pō yīn sī xiàn chē cǔ má nǎo lián zhū

串。給孤長者捨祇園。金輪王說法。永鎮龍宮殿。

chuàn gěi gū cháng zhě shě jī yuán jīn lún wáng shuō fǎ yǒng zhèn lóng gōng diàn

The treasures of the world, passed down from ancient times to the present, corals, amber, silver threads, tridacna, agates, cornelian and precious strands of pearls, once given to the Jetavana Gardens given by Anathapindika, where the Buddha preached the Dharma at the Yong Zhen Dragon Palace.

南無普供養菩薩摩訶薩 (三稱)

nán wú pǔ gòng yǎng pú sà mó hē sà

Namo Universal Offering Bodhisattva Mahsattva (3 times)

恭聞

gōng wén

諸佛世尊，現八相之成道，如月懸於太虛。善逝如來，示

zhū fó shì zūn xiàn bā xiāng zhī chéng dào rú yuè xuán yú tài xū shàn shì rú lái shì

八種之化儀，似雨沾於沙界。四生七趣盡生天，八部龍

bā zhǒng zhī huà yí sì yǔ zhān yú shā jiè sì shēng qī qǔ jìn shēng tiān bā bù lóng

神咸恭敬。八萬大士，悉助宣揚；八大菩薩，皆恆衛護。

shén xián gōng jìng bā wàn dà shì xī zhù xuān yáng bā dà pú sà jiē héng wèi hù

八時得八吉祥，八解具八功德。神機妙用，普應群情。惟

bā shí dé bā jí xiáng bā jiě jù bā gōng dé shén jī miào yòng pǔ yīng qún qíng wéi

願垂慈，證明佛事。

yuàn chuí cí zhèng míng fó shì

Listen respectfully : All the World Honored Buddhas attained enlightenment through eight stages of life, like the moon hanging high in

the empty space. The Tathagata manifested eight transformations, like the rain imbuing the worlds as numerous as the sands of the Ganges. He gives birth to beings in the four forms of life and the seven existences. The eight groups of Dragon spirits respect him. Eight hundred thousand great beings (bodhisattvas) praise him. The eight great bodhisattvas protect him. At all times, he obtains the eight auspicious states, the eight stages of mental concentration and eight virtues. With his subtle spiritual ability, he responds to all sentient beings. We only hope that he will bestow his compassion on us so that we may certify the Buddha's work.

上來奉為求懺（弟子眾等），啟建慈悲道場懺法。茲當  
shàng lái fèng wéi qiú xiǎn (dì zǐ zhòng děng), qǐ jiàn cǐ bēi dào chǎng xiǎn fǎ. zī dāng  
第八卷，入壇緣起。如法脩持，檀信轉加精進；緇流如  
dì bā juǎn, rù tán yuán qǐ. rú fǎ xiū chí, tán xìn zhuǎn jiā jīng jìn; zī liú rú  
法熏脩。爐焚戒定慧香，瓶插曼陀羅花。燈然玉樹，果獻  
fǎ xūn xiū. lú fēn jiè dìng huì xiāng, píng chā màn tuó luó huā. dēng rán yù shù, guǒ xiàn  
金盤。投誠百拜於金容，懇切一心於寶地。陳露多生之  
jīn pán. tóu chéng bǎi bài yú jīn róng, kěn qiè yī xīn yú bǎo dì. chén lù duō shēng zhī  
罪垢，消除累世之愆尤。  
zuì gòu, xiāo chú lèi shì zhī qiān yóu.

We now gather here to make repentance at this compassionate place of cultivation and are about to recite scroll eight and give the reasons. Let us practice with diligence according to the Dharma. We burn the incense of precepts, samadhi, and wisdom, and offer mandala flowers. We light the lamps and offer fruits on gold platters. We sincerely make a hundred prostrations to the golden image. At this precious place, we mindfully confess our sins of many lifetimes and hope that they will be eradicated.

切念求懺（弟子眾等），自從有識，以至今生。背八正  
qiè niàn qiú xiǎn (dì zǐ zhòng děng), zì cóng yǒu shí, yǐ jì zhī jīn shēng. bèi bā zhèng  
而向八邪，引起參天荊棘；循八貪而迷八解，橫生遍界  
ér xiàng bā xié, yǐn qǐ cān tiān jīng jí; xún bā tān ér mí bā jiě, héng shēng biàn jiè  
空花。為八識之所緣，隨八風之所轉，嗟八垢之易染，恐  
kōng huā. wéi bā shí zhī suǒ yuán, suí bā fēng zhī suǒ zhuǎn, jiē bā gòu zhī yì rǎn, kǒng

八難之難逃。今則悔過無門，捫心有愧。脩片善於一乘

bā nán zhī nán táo jīn zé huǐ guò wú mén mēn sīn yǒu kuǐ xiū piàn shàn yú yī chéng

教內，抱寸誠於諸佛像前。

jiào nèi bào cùn chéng yú jū fó xiàng qián

We, who make repentance, since we had consciousness until to day, have deviated from the eight noble paths/truths, embraced the eight erroneous paths, like thorns reaching the sky, committed the eight greeds, been deluded from the eight understandings, like illusive flowers in the sky, conditioned by the eight consciousnesses, turned by the eight winds, and defiled by the eight impurities ; therefore, it will be difficult for us to escape the eight difficulties (conditions in which it is difficult to see a Buddha). We are now deeply ashamed and remorseful. We cultivate a small good deed according to the Great Vehicle, and express our meager sincerity before the Buddha's image.

仍發露於罪愆，乃披誠而悔過。應念如斯，情當合釋。恭

réng fā lòu yú zuì qiān nǎi pī chéng ér huǐ guò yīng niǎn rú sī qíng dāng hé shì gōng

叩洪慈，冥熏加被。

kòu hōng cí míng xūn jiā bèi

We sincerely make repentance for our offences. We respectfully pray that the Great Compassionate One will save and protect us.

剎塵心念可數知，大海中水可飲盡。

chà chén sīn niǎn kě shù zhī dà hǎi zhōng shuǐ kě yǐn jìn

虛空可量風可繫，無能盡說佛功德。

xū kōng kě liang fēng kě xì wú néng jìn shuō fó gōng dé

We can know all the thoughts of the mundane world  
We can drink all the waters of the great ocean  
We can measure the winds of the vast and empty space  
But we cannot fully extol all the Buddha's merits and virtues.

入懺

Beginning of Repentance

啟運慈悲道場懺法

cǐ yùn cǐ bēi dào chǎng chàn fǎ

一心歸命三世諸佛

yī xīn guī mìng sān shì zhū fó

南無過去毘婆尸佛

nán wú guò qù pī pō shī fó

南無尸棄佛

nán wú shī qì fó

南無毘舍浮佛

nán wú pī shè fú fó

南無拘留孫佛

nán wú jiū liú sūn fó

南無拘那含牟尼佛

nán wú jiū nà hán móu ní fó

南無迦葉佛

nán wú jiā yè fó

南無本師釋迦牟尼佛

nán wú běn shī shì jiā móu ní fó

南無當來彌勒尊佛

nán wú dāng lái mí lè zūn fó

慈悲道場懺法卷第八

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll Eight

奉為阿脩羅道一切善神禮佛第十七

Chapter 17 : Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Beneficent Spirits in the Realm of Asuras

今日道場，同業大眾，重復至誠，五體投地，奉為十方，

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng zhòng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu dì fèng wéi shí fāng

盡虛空界，一切阿脩羅王，一切阿脩羅、各及眷屬；又

jìn xū kōng jiè yí qiè ā xiū luó wáng yí qiè ā xiū luó gè jí juàn shǔ yòu

奉為十方，盡虛空界，一切聰明正直，天地虛空，主善罰

fèng wéi shí fāng jìn xū kōng jiè yí qiè cōng míng zhèng zhí tiān dì xū kōng zhǔ shàn fá

惡，守護持咒，

è shǒu hù chí zhòu

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of all the asura kings, all asuras and their families in the ten directions and all space, all the intelligent and righteous spiritual kings and the spiritual generals in the ten directions and all space,

八部神王，八部神將；乃至若內若外，若近若遠，東西

bā bù shén wáng bā bù shén jiāng nǎi zhì ruò nèi ruò wài ruò jìn ruò yuǎn dōng xī

南北，四維上下，遍空法界，有大神足力，有大威德力；

nán běi sì wéi shàng xià biàn kōng fǎ jiè yǒu dà shén zú lì yǒu dà wēi dé lì

如是十方，八部神王，八部神將；各及眷屬，歸命敬禮，

rú shì shí fāng bā bù shén wáng bā bù shén jiāng gè jí juàn shǔ guī mìng jìng lǐ

一切世間，大慈悲父。

yí qiè shì jiān dà cí bēi fù

who are in charge of giving rewards and punishments and protect and uphold the mantras, all those who have great supernatural and virtuous powers, and their families. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛

nán wú shì jiā móu ní fó

南無寶名佛  
nán wú bǎo míng fó

南無眾清淨佛  
nán wú zhòng qīng jìng fó

南無無邊名佛  
nán wú wú biān míng fó

南無不虛光佛  
nán wú bú xū guāng fó

南無聖天佛  
nán wú shèng tiān fó

南無智王佛  
nán wú zhì wáng fó

南無金剛眾佛  
nán wú jīn gāng zhòng fó

南無善障佛  
nán wú shàn zhàng fó

南無建慈佛  
nán wú jiàn cǐ fó

南無華國佛  
nán wú huā guó fó

南無法意佛  
nán wú fǎ yì fó

南無風行佛  
nán wú fēng xíng fó

南無善思名佛  
nán wú shàn sī míng fó

南無多明佛  
nán wú duō míng fó

南無密眾佛  
nán wú mì zhòng fó

南無功德守佛  
nán wú gōng dé shǒu fó

南無利意佛  
nán wú lì yì fó

南無無懼佛  
nán wú wú jù fó

南無堅觀佛  
nán wú jiān guān fó

南無住法佛  
nán wú zhù fǎ fó

南無珠足佛  
nán wú zhū zú fó

南無解脫德佛  
nán wú jiě tuō dé fó

南無妙身佛  
nán wú miào shēn fó

南無善意佛  
nán wú shàn yì fó

南無普德佛  
nán wú pǔ dé fó

南無光王佛  
nán wú guāng wáng fó

南無無邊身菩薩  
nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩  
nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸命，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn sū kōng jiè yī ciè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì  
同加覆護。願阿脩羅王，一切阿脩羅，各及眷屬；又願  
tóng jiā fù hù yuàn ā xiū luó wáng yī ciè ā xiū luó gè jí juàn shǔ yòu yuàn  
聰明正直，天地虛空，主善罰惡，守護持咒，八部神王，  
cōng míng zhèng zhí tiān dì sū kōng zhǔ shàn fá è shǒu hù chí zhòu bā bù shén wáng  
八部神將，各及眷屬；  
bā bù shén jiāng gè jí juàn shǔ

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their compassion, they will protect all the asura kings, all the asuras, their families, all the bright and righteous spiritual kings in all the realms, those who protect and uphold the mantras, the eight groups of spiritual kings, the eight groups of spiritual generals, and their families.

解脫客塵，清淨緣障。發起大乘，脩無礙道。四無量心，  
jiè tuō kè chén qīng jìng yuán zhàng fā cǐ dà chéng xiū wú ài dào sì wú liàng xīn  
六波羅蜜。常得現前。四辯六通，如意自在。恆以慈悲，  
liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì biān liù tōng rú yì zì zài héng yǐ cǐ bēi  
救護眾生。行菩薩道，入佛智慧。度金剛心，成等正覺。  
jiù hù zhòng shēng xíng pú sà dào rù fó zhì huì dù jīn gāng xīn chéng děng zhèng jué

We pray that these sentient beings will be liberated from various afflictions and hindrances. May they bring forth the Mahayana mind, cultivate the obstacle-free path, the four immeasurable states of mind, and the six paramitas. May they attain the four eloquences (abilities of discourse), six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they help and protect all sentient beings with compassionate minds, cultivate the bodhisattva path, enter the Buddha's perfect wisdom and the vajra mind (the unshakeable resolve), and attain supreme enlightenment.

奉為龍王禮佛第十八

Chapter 18 : Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Naga (Dragon) Kings

今日道場，同業大眾。重復至誠，五體投地。奉為十方，  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng zhòng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu dì fèng wéi shí fāng  
盡虛空界，一切不思議龍王，妙化龍王，頭化提龍王，五  
jìn xū kōng jiè yī qiè bù sī yì lóng wáng miào huà lóng wáng tóu huà tí lóng wáng wǔ  
方龍王，天龍王，地龍王，山龍王，海龍王，日宮龍王，月  
fāng lóng wáng tiān lóng wáng dì lóng wáng shān lóng wáng hǎi lóng wáng rì gōng lóng wáng yuè  
宮龍王，星宮龍王，歲時龍王，青海龍王，護形命龍王，  
gōng lóng wáng xīng gōng lóng wáng suì shí lóng wáng qīng hǎi lóng wáng hù xíng mìng lóng wáng  
護眾生龍王；  
hù zhòng shēng lóng wáng

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of all the inconceivable naga (dragon) kings, the wonderfully transformed naga kings, the naga kings of the five directions, of the heavens, the earth, and the mountains, the sun-castle naga kings, the moon-castle naga kings, the star-castle naga kings, the azure ocean naga kings, the life-protecting naga kings, protector naga kings, all naga kings,

乃至十方，若內若外，若近若遠，東西南北，四維上下，  
nǎi zhì shí fāng ruò nèi ruò wài ruò jìn ruò yuǎn dōng xī nán běi sì wéi shàng xià  
遍空法界，有大神足力，有大威德力；如是一切龍王，  
biàn kōng fǎ jiè yǒu dà shén zú lì yǒu dà wēi dé lì rú shì yī qiè lóng wáng  
一切龍神，各及眷屬。歸命敬禮，一切世間，大慈悲父。  
yī qiè lóng shén gè jí juǎn shǔ guī mìng jìng lǐ yī qiè shì jiān dà cǐ bēi fù

and spirits everywhere and their families, who have great spiritual and virtuous powers. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world

南無彌勒佛  
nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛  
nán wú shì jiā móu ní fó

南無妙智佛  
nán wú miào zhì fó

南無梵財佛  
nán wú fàn cái fó

南無實音佛  
nán wú shí yīn fó

南無正智佛  
nán wú zhèng zhì fó

南無力得佛  
nán wú lì dé fó

南無師子意佛  
nán wú shī zǐ yì fó

南無華相佛  
nán wú huá xiāng fó

南無智積佛  
nán wú zhì jī fó

南無華齒佛  
nán wú huá chǐ fó

南無功德藏佛  
nán wú gōng dé cáng fó

南無名寶佛  
nán wú míng bǎo fó

南無希有名佛  
nán wú xī yǒu míng fó

南無上戒佛  
nán wú shàng jiè fó

南無無畏佛  
nán wú wú wèi fó

南無日明佛  
nán wú rì míng fó

南無梵壽佛  
nán wú fàn shòu fó

南無一切天佛  
nán wú yī qiè tiān fó

南無樂智佛  
nán wú lè zhì fó

南無寶天佛  
nán wú bǎo tiān fó

南無珠藏佛  
nán wú zhū cáng fó

南無德流布佛  
nán wú dé liú bù fó

南無智王佛  
nán wú zhì wáng fó

南無無縛佛  
nán wú wú fú fó

南無堅法佛  
nán wú jiān fǎ fó

南無天德佛  
nán wú tiān dé fó

南無無邊身菩薩  
nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩  
nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸命，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
 yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì  
 同加攝受。願諸龍王，各及眷屬，增暉光明，神力自在。  
 tóng jiā shè shòu yuàn zhū lóng wáng gè jí juān shǔ zēng huī guāng míng shén lì zì zài  
 以無相解，斷除緣障。永離惡趣，常生淨土。四無量心，  
 yǐ wú xiāng jiě duàn chú yuán zhàng yǒng lí è qū cháng shēng jìng tǔ sì wú liàng xīn  
 六波羅蜜，常得現前。四無礙辯，六神通力，隨心自在。  
 liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài biàn liù shén tōng lì suí xīn zì zài

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their compassion, they will accept and protect these sentient beings. We pray that all the naga kings and their families will gain the light of wisdom, spiritual power, and self-mastery. By realizing “formlessness,” may they eliminate all hindrances, never fall into the evil destinies again, and be reborn in the Pure Land. May they bring forth the Mahayana mind, cultivate the obstacle-free path, the four immeasurable states of mind, and the six paramitas. May they attain the four unobstructed eloquences, the six supernatural powers, and freedom of self-mastery.

以慈悲心，拯接一切。妙行莊嚴，過法雲地，入金剛心，  
 yǐ cǐ bēi xīn zhěng jiē yī qiè miào xíng zhuāng yán guò fǎ yún dì rù jīn gāng xīn  
 成等正覺。  
 chéng děng zhèng jué

May they use their compassion to help and protect all beings. Through their wonderful and dignified practice, may they advance to the stage of the Dharma Cloud (the tenth Bodhisattva stage), attain the vajra mind and supreme enlightenment.

奉為魔王禮佛第十九

Chapter 19 : Paying Homage to the Buddhas on Behalf of the Mara Kings

今日道場，同業大眾。重復至誠，五體投地。奉為大魔王，  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng zhòng fù zhì chéng wú tǐ tóu dì fèng wéi dà mó wáng  
五帝大魔，乃至東西南北，四維上下，盡虛空界，一切魔  
wǔ dì dà mó nǎi zhì dōng xī nán běi sì wéi shàng xià jìn xū kōng jiè yī qiè mó  
王，各及眷屬；歸命敬禮，一切世間，大慈悲父。  
wáng gè jí juàn shǔ guī mìng jìng lǐ yī qiè shì jiān dà cǐ bēi fù

In today's dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of the great Mara king, the five great Maras, all the Mara kings and their families in the ten directions and all space. We dedicate our lives and sincerely prostrate to the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛  
nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛  
nán wú shì jiā móu ní fó

南無梵牟尼佛  
nán wú fàn móu ní fó

南無安詳行佛  
nán wú ān xiáng xíng fó

南無勤精進佛  
nán wú qín jīng jìn fó

南無燄肩佛  
nán wú yàn jiān fó

南無大威德佛  
nán wú dà wēi dé fó

南無蒼<sup>(zhan)</sup>蔔華佛  
nán wú cāng bō huá fó

南無歡喜佛  
nán wú huān xǐ fó

南無善眾佛  
nán wú shàn zhòng fó

南無帝幢佛  
nán wú dì chuāng fó

南無大愛佛  
nán wú dà ài fó

南無須蔓色佛  
nán wú xū mǎn sè fó

南無眾妙佛  
nán wú zhòng miào fó

南無可樂佛  
nán wú kě lè fó

南無善定義佛  
nán wú shàn dìng yì fó

南無牛王佛

nán wú niú wáng fó

南無妙臂佛

nán wú miào bì fó

南無大車佛

nán wú dà chē fó

南無滿願佛

nán wú mǎn yuàn fó

南無德光佛

nán wú dé guāng fó

南無寶音佛

nán wú bǎo yīn fó

南無金剛軍佛

nán wú jīn gāng jūn fó

南無富貴佛

nán wú fù guì fó

南無勢力行佛

nán wú shì lì xíng fó

南無師子力佛

nán wú shī zǐ lì fó

南無淨目佛

nán wú jìng mù fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸命，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，

yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加覆護。願大魔王，五帝大魔，一切魔王，各及眷屬；無

tóng jiā fù hù yuàn dà mó wáng wǔ dì dà mó yī qiè mó wáng gè jí juàn shǔ wú

始以來，至于今日。一切緣障，皆得清淨。一切罪業，皆得

shǐ yǐ lái zhì yú jīn rì yī qiè yuán zhàng jiē dé qīng jìng yī qiè zuì yè jiē dé

銷滅。一切眾苦，皆得解脫。四無量心，六波羅蜜，常得現

xiāo miè yī qiè zhòng kǔ jiē dé jiě tuō sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn

前。四無礙智，六神通力，如意自在。行菩薩道，不休不息。

qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì rú yì zì zài xíng pú sà dào bù xiū bù xī

先度眾生，然後作佛。

xiān dù zhòng shēng rán hòu zuò fó

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their kindness and compassion, they will protect the great Mara kings, the five great Maras, all the Mara kings and their families. May all their hindrances accumulated since beginningless time until today be cleansed, may all their sinful karma be eradicated, and may they be liberated from all sufferings. May they cultivate the four immeasurable

states of mind and the six paramitas. May they attain the four unobstructed wisdoms, six transcendental powers, and freedom of self-mastery. May they tirelessly cultivate the bodhisattva way, and liberate sentient beings before attaining buddhahood.

### 奉為國王人道禮佛第二十

## Chapter 20 : Paying Homage to the Buddha On Behalf of the Kings in the Human Realm

今日道場，同業大眾。相與已得，奉為諸天諸仙，龍神八部，  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng xiāng yǔ yǐ dé fèng wéi zhū tiān zhū xiān lóng shén bā bù  
禮佛竟。次應奉為人道，一切人王，禮佛報恩。又為父母師  
lǐ fó jìng cì yīng fèng wéi rén dào yī qiè rén wáng lǐ fó bào ēn yòu wéi fù mǔ shī  
長，一切人民。何以故爾？若無國王，一切眾生，無所依附。  
cháng yī qiè rén mín hé yǐ gù ěr ruò wú guó wáng yī qiè zhòng shēng wú suǒ yī fù  
由有王故，一切得住。行國王地，飲國王水。諸餘利益，不  
yóu yǒu wáng gù yī qiè dé zhù xíng guó wáng dì yǐn guó wáng shuǐ zhū yú lì yì bù  
可具說，大眾宜各起報恩心。  
kě jù shuō dà zhòng yī gè cí bào ēn xīn

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, after sincerely paying homage to and repaying the kindnesses of the Buddhas on behalf of all heavenly beings, all immortal beings, and the eight groups of dragon spirits, will next pay homage on behalf of all the kings in the human realm, our parents, teachers, elders, and all other human beings. Why? Without kings, all sentient beings would have no one to rely on. Because of kings, everyone can enjoy the benefits of living in the country's land, drinking the country's water, and other innumerable provisions. People should therefore be grateful to their king.

經言：若能一日一夜，六時忍苦，為欲利益，奉報恩  
jīng yán ruò néng yī rì yí yè liù shí rěn kǔ wéi yù lì yì fèng bào ēn  
者；應當發起如是等心，習行慈悲。以是願力，念報國  
zhě yīng dāng fā cí rú shì déng xīn xí xíng cí bēi yǐ shì yuàn lì niàn bào guó

王覆幬之恩。念報施主供億之恩。念報父母養育之恩。

念報師長訓誨之恩。念報如來濟度之恩。若能至心，常

念不絕者，如是等人，得入道疾。

The sutra says, “If one can tolerate suffering/difficulties day and night to benefit others and repay kindnesses, one should give rise to a mind of gratitude and practice compassion.” With this aspiration, one is mindful of repaying the kindness of the king for his protection, the donors for their offerings, the parents for their nurturing, the teachers for their instructions, and the Buddhas for liberating all beings from suffering. If one can sincerely and constantly be mindful of this thought, one will enter the Way. ”

今日道場，同業大眾。諸佛大聖，慈恩開誘，慇懃如此，

令知恩報恩。我等今日，既仰賴國王，於末世中，興顯佛

法，種種供養，不惜財寶，率土臣民，望風歸附。又令出

家之人，安心向道。行住坐臥，初無留難。凡百不預，唯

獎以善。皆願我等，速出生死。闡無量法門，開人天正路。

In today’s Dharma assembly, we should know to repay the Buddhas and great saints for their compassionate guidance and teachings. During the Dharma Ending Age, we depend on our kings to promote Buddhism through their generous offerings and leadership. Their effort has enabled the sangha to cultivate the Way in peace and have no difficulties in their daily life. May we quickly transcend the cycle of birth and death, propagate the immeasurable Dharma methods, and open the right human and heavenly paths.

而國王有如此恩德，豈得不人人禮佛奉報？相與至心，

等一痛切。奉為國王，歸依世間，大慈悲父。

Since the king has such virtues, why doesn't everyone pay homage to the Buddhas to repay their kindness ? With utmost sincerity, on behalf of all the kings, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛

nán wú shì jiā móu ní fó

南無迦葉佛

nán wú jiā yè fó

南無淨意佛

nán wú jìng yì fó

南無知次第佛

nán wú jīh cì dì fó

南無猛威德佛

nán wú měng wēi dé fó

南無大光明佛

nán wú dà guāng míng fó

南無日光曜佛

nán wú rìh guāng yào fó

南無淨藏佛

nán wú jìng cáng fó

南無分別威佛

nán wú fēn bié wēi fó

南無無損佛

nán wú wú sǔn fó

南無密日佛

nán wú mì rìh fó

南無月光佛

nán wú yuè guāng fó

南無持明佛

nán wú chíh míng fó

南無善寂行佛

nán wú shàn jì sīng fó

南無不動佛

nán wú bú dòng fó

南無大請佛

nán wú dà qǐng fó

南無德法佛

nán wú dé fǎ fó

南無莊嚴王佛

nán wú jhuāng yān wáng fó

南無高出佛

nán wú gāo chū fó

南無燄熾佛

nán wú yàn chìh fó

南無華德佛

nán wú huá dé fó

南無寶嚴佛  
nán wú bǎo yán fó

南無上善佛  
nán wú shàng shàn fó

南無寶上佛  
nán wú bǎo shàng fó

南無利慧佛  
nán wú lì huì fó

南無嚴土佛  
nán wú yán tǔ fó

南無無邊身菩薩  
nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩  
nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸命，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
yòu fù guī mìng rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加攝受。仰願當今皇帝，聖體康御，天威振遠，帝基永固，  
tóng jiā shè shòu yǎng yuàn dāng jīn huáng dì shèng tǐ kāng yù tiān wēi zhèn yuǎn dì jī yǒng gù

慧命無窮。慈霑無際，有識歸心。菩薩盛化，天人讚仰。四  
huì mìng wú qióng cǐ zhān wú jiè yǒu shì guī xīn pú sà shèng huà tiān rén zàn yǎng sì

等六度，日夜增明。四無礙辯，樂說無盡。得八自在，具六  
děng liù dù rì yè zēng míng sì wú ài biàn lè shuō wú jìn dé bā zì zài jù liù

神通。三昧總持，應念現前。慈悲即世，恩遍六道。萬行早  
shén tōng sān mèi zǒng chí yīng niǎn xiàn qián cǐ bēi jí shì ēn biàn liù dào wàn xíng zǎo

圓，速登正覺。  
yuán sù dēng zhèng jué

Once again we dedicate our lives to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through the power of their kindness and compassion, they will accept us. We pray that our present king will enjoy good health, an excellent reputation, a stable reign, and a life of unlimited wisdom. May his compassion be boundless and may his consciousness turn to true mind. May the bodhisattvas and celestial beings praise him. May he constantly practice the four immeasurable states of mind, the six paramitas, the four unobstructed powers of eloquence, the six supernatural powers, and eight freedoms of self-mastery. With the power of samadhi, may he respond to all beings. May his compassion permeate the six existences and may he swiftly perfect all conducts and attain buddhahood.

奉為諸王王子禮佛第二十一

Chapter 21 : Paying Homage to the Buddha On behalf of all the Kings and Princes

今日道場，同業大眾。重復至誠，五體投地，奉為皇太子

jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng zhòng fù zhì chéng wǔ tǐ tóu dì fèng wéi huáng tài zǐ

殿下，諸王百官，各及眷屬，歸依世間，大慈悲父。

diàn xià zhū wáng bǎi guān gè jí juān shǔ guī yī shì jiān dà cǐ bēi fù

In today's Dharma assembly, we, who have similar karma, sincerely prostrate on behalf of the princes, all kings and officials and their families. We take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛

nán wú shì jiā móu ní fó

南無海德佛

nán wú hǎi dé fó

南無梵相佛

nán wú fàn xiāng fó

南無月蓋佛

nán wú yuè gài fó

南無多皞佛

nán wú duō hào fó

南無違藍王佛

nán wú wéi lán wáng fó

南無智稱佛

nán wú zhì chēng fó

南無覺想佛

nán wú jué xiǎng fó

南無功德光佛

nán wú gōng dé guāng fó

南無聲流布佛

nán wú shēng liú bù fó

南無滿月佛

nán wú mǎn yuè fó

南無華光佛

nán wú huá guāng fó

南無善戒佛

nán wú shàn jiè fó

南無燈王佛

nán wú dēng wáng fó

南無電光佛

nán wú diàn guāng fó

南無光王佛

nán wú guāng wáng fó

南無光明佛

nán wú guāng míng fó

南無具足讚佛  
nán wú jù zú zàn fó

南無華藏佛  
nán wú huá cáng fó

南無弗沙佛  
nán wú fú shā fó

南無身端嚴佛  
nán wú shēn duān yán fó

南無淨義佛  
nán wú jìng yì fó

南無威猛軍佛  
nán wú wēi měng jūn fó

南無福威德佛  
nán wú fú wēi dé fó

南無力行佛  
nán wú lì xíng fó

南無羅睺<sup>(hou)</sup>天佛  
nán wú luó tiān fó

南無無邊身菩薩  
nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩  
nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加覆護。願皇太子殿下，諸王百官各及眷屬；身心安  
tóng jiā fù hù yuàn huáng tài zǐ diàn xià zhū wáng bǎi guān gè jí juàn shǔ shēn sīn ān

樂，妙算無窮。行大乘道，入佛智慧。被四弘誓，不捨一  
lè miào suàn wú qióng xíng dà chéng dào rù fó zhì huì bèi sì hóng shì bù shě yī

切。四等六度，常得現前。六通三達，善識根性。具二莊  
qiè sì děng liù dù cháng dé xiàn qián liù tōng sān dá shàn shì gēn xìng jù èr zhuāng

嚴，神力自在。行如來慈，攝化六道。  
yán shén lì zì zài xíng rú lái cí shè huà liù dào

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will protect us. We pray that the prince, all kings, officials, and their families will enjoy infinite peace and good health. May they cultivate the Mahayana Way and the four great vows and attain the Buddha's wisdom. May they constantly cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain six supernatural powers, and the three aspects of the omniscience of Buddha. May they attain the two adornments (wisdom and virtue) and the spiritual power of self-mastery. May they practice the compassion of the Tathagata, save and transform all those in the six existences.

奉為父母禮佛第二十二

Chapter 22 : Paying Homage to the Buddha On behalf of Our Parents

今日道場，同業大眾，次復應須思念父母育養之恩。懷  
抱乳哺，愛重情深。寧自危身，安立其子。至年長大，訓  
以仁禮。洗掌求師。願通經義。時刻不忘，企及人流，所  
當供給，不悞<sup>(lin)</sup>家寶。念深慮結，有亦成病，臥不安席，常  
憶其子。

In today's Dharma assembly, we should recall the kindness of our parents in nurturing us. They nursed us and loved us deeply. They were willing to endanger their own health for our wellbeing. As we grew older, they taught us virtue and propriety. They sought the best teachers to educate us. They selflessly used their wealth to provide for us. They thought about us constantly and even became sick from worrying about us.

天下恩重，世實無二。所以佛言：天下之恩，莫過父母。  
夫捨家人，未能得道，唯勤學業，為善莫廢，積德不止，  
必能感報劬勞之恩。相與至心，等一痛切。五體投地，各  
自奉為有識神以來，至于今日，經生父母，歷劫親緣，一  
切眷屬。歸依世間，大慈悲父。

Nothing in the world can match their kindness. Therefore the Buddha said, "The greatest kindness in the world comes from our parents." To repay the kindness of their parents, those who left their families to join

the sangha should cultivate the Dharma diligently, perform good deeds continuously, and accumulate virtues ceaselessly. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛

nán wú shì jiā móu ní fó

南無智聚佛

nán wú zhì jù fó

南無調御佛

nán wú tiáo yù fó

南無如王佛

nán wú rú wáng fó

南無華相佛

nán wú huá xiāng fó

南無羅睺<sup>(hou)</sup>羅佛

nán wú luó hóu luó fó

南無大藥佛

nán wú dà yào fó

南無宿王佛

nán wú sù wáng fó

南無藥王佛

nán wú yào wáng fó

南無德手佛

nán wú dé shǒu fó

南無得叉迦佛

nán wú dé chā jiā fó

南無流布王佛

nán wú liú bù wáng fó

南無日光佛

nán wú rì guāng fó

南無法藏佛

nán wú fǎ cáng fó

南無妙意佛

nán wú miào yì fó

南無德主佛

nán wú dé zhǔ fó

南無金剛眾佛

nán wú jīn gāng zhòng fó

南無慧頂佛

nán wú huì dǐng fó

南無善住佛

nán wú shàn zhù fó

南無意行佛

nán wú yì xíng fó

南無梵音佛

nán wú fàn yīn fó

南無師子佛

nán wú shī zǐ fó

南無雷音佛

nán wú léi yīn fó

南無通相佛

nán wú tōng xiāng fó

南無安隱佛

nán wú ān yǐn fó

南無慧隆佛

nán wú huì lóng fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī ciè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加攝受。願父母親緣，各及眷屬；從今日去，至于菩

tóng jiā shè shòu yuàn fù mǔ qīn yuán gè jí juān shǔ cóng jīn rì qù zhì yú pú

提。一切罪障，皆得除滅。一切眾苦，畢竟解脫。

tī yī qiè zuī zhàng jiē dé chú miè yī qiè zhòng kǔ bì jìng jiě tuō

Once again we prostrate sincerely to the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that through the power of their compassion, they will accept us all. Starting from today until we attain bodhi/enlightenment, we pray that all the offenses and hindrances of our parents and relatives will be eradicated. May they be liberated from all sufferings and afflictions and be forever purified.

結習煩惱，永得清淨。長辭四趣，自在往生。親侍諸佛，

jié xí fán nǎo yǒng dé qīng jìng cháng cí sì qū zì zài wǎng shēng qīn shì zhū fó

現前受記。四無量心，六波羅蜜，常不離行。四無礙智，

xiàn qián shòu jì sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng bú lí xíng sì wú ài zhì

六神通力，如意自在。得佛十力，相好嚴身。同坐道場，

liù shén tōng lì rú yì zì zài dé fó shí lì xiāng hǎo yán shēn tóng zuò dào chǎng

成等正覺。

chéng děng zhèng jué

May they be reborn at will and never fall into the four evil destinies. May they personally serve all the Buddhas and obtain their predictions [to attain buddhahood. ] May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, the six supernatural powers, and freedom of self-mastery. May they attain the ten powers, good characteristics, and adorned body of the Buddha. May they sit together in the place of cultivation and attain supreme enlightenment.

奉為過去父母禮佛第二十三

Chapter 23 :

Paying Homage to the Buddha On behalf of Our Past Parents

今日道場，同業大眾。其中若有父母，少便孤背，難可再  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng cí jhōng ruò yǒu fù mǔ shǎo biǎn gū bèi nán kě zài  
遇，空想悠然。既未得神通天眼，不知父母捨報神識，更  
yù kōng xiǎng yōu rán jì wèi dé shén tōng tiān yǎn bú zhī fù mǔ shě bào shén shìhēng gēng  
生何道？唯當競設福力，追而報恩，為善不止，功成必  
shēng hé dào wéi dāng jìng shè fú lì zhuī ér bào ēn wéi shàn bú zhǐ gōng chéng bì  
致。經言：為亡人作福，如餉遠人。若生人天，增益功德。  
jìh jīng yán wéi wáng rén zuò fú rú xiǎng yuǎn rén ruò shēng rén tiān zēng yì gōng dé  
若處三途，或在八難，永離眾苦。  
ruò chǔ sān tú huò zài bā nán yǒng lí zhòng kǔ

In today's Dharma assembly, some have lost their parents when they were young, wish to meet them but are unable to. Since they have not attained transcendental powers or the heavenly eye, they do not know into which realm their parents have been reborn. The only thing they can do now is to do good deeds, cultivate blessings, and transfer the merits to their parents. The sutra says, "Accumulating merits for the deceased is like giving gifts to someone who lives far away." If the deceased are reborn in the human or heavenly realm, their merits would increase. If the deceased are reborn in the three evil destinies, under the eight difficulties (conditions in which it is difficult to see a Buddha or hear his Dharma), they will forever be liberated from all suffering.

生若值佛，受正法教，即得超悟。七世父母，歷劫親緣，  
shēng ruò zhí fó shòu zhèng fǎ jiào jí dé chāo wù cī shìh fù mǔ lì jié cīn yuán  
憂畏悉除，同得解脫。是為智者至慈至孝，最上報恩。相  
yōu wèi sī chú tóng dé jiě tuō shìh wéi zhìh zhě jìh cǐh jìh xiào zuì shàng bào ēn xiāng  
與今日，應當悲泣，追懷懊惱，嗚呼哽慟，五體投地，奉  
yǔ jīn rì yīng dāng bēi cǐ zhuī huái ào nǎo wū hū gēng tòng wǔ tǐ tóu dì fèng  
為過去父母，歷劫親緣，歸依世間，大慈悲父。  
wéi guò qù fù mǔ lì jié cīn yuán guī yī shìh jiān dà cǐh bēi fù

If they were born at a time when they could meet the Buddha and receive the right Dharma, they will attain enlightenment. The worries and fears of their parents of the past seven lives and of their relatives of past kalpas will be eliminated. Therefore the wise ones know that the best way to repay the kindness of parents is to be compassionate and filial toward them. On behalf of our past and present parents and relatives, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛  
nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛  
nán wú shì jiā móu ní fó

南無梵王佛  
nán wú fàn wáng fó

南無牛王佛  
nán wú niú wáng fó

南無利陀目佛  
nán wú lì tuó mù fó

南無龍德佛  
nán wú lóng dé fó

南無實相佛  
nán wú shí xiāng fó

南無莊嚴佛  
nán wú zhuāng yán fó

南無不沒音佛  
nán wú bú mò yīn fó

南無華德佛  
nán wú huá dé fó

南無音德佛  
nán wú yīn dé fó

南無師子佛  
nán wú shī zǐ fó

南無莊嚴辭佛  
nán wú zhuāng yán cí fó

南無勇智佛  
nán wú yǒng zhì fó

南無華積佛  
nán wú huá jī fó

南無華開佛  
nán wú huá kāi fó

南無力行佛  
nán wú lì xíng fó

南無德積佛  
nán wú dé jī fó

南無上形色佛  
nán wú shàng xíng sè fó

南無明曜佛  
nán wú míng yào fó

南無月燈佛  
nán wú yuè dēng fó

南無威德王佛  
nán wú wēi dé wáng fó

南無菩提王佛

nán wú pú tí wáng fó

南無無盡佛

nán wú wú jìn fó

南無菩提眼佛

nán wú pú tí yǎn fó

南無身充滿佛

nán wú shēn chōng mǎn fó

南無慧國佛

nán wú huì guó fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
救護拯接。願過去父母，歷劫眷屬；從今日去，至于道場。  
一切罪緣，皆得消殄。一切苦果，永得除滅。煩惱結業，  
畢竟清淨。斷三障緣，除五怖畏。行菩薩道，廣化一切。

Once again we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that the power of their compassion will save, protect, and receive us all. Starting from today until buddhahood, we pray that all the offenses, sufferings, and afflictions of our parents and relatives will be eradicated. May their three hindrances (afflictions, karma, retribution) and five fears [of beginners in cultivating the bodhisattva way] be removed. May they cultivate the bodhisattva way and broadly transform all beings.

八解洗心，四弘被物。面奉慈顏，諮承妙旨。不起本處，  
盡諸有漏。隨念逍遙，遍諸佛土。行願早成，速登正覺。

May they cleanse their minds by the eight stages of mental concentration, perfect the four great vows, see the compassionate

Buddha and hear his wonderful teachings. May they extinguish all defilements and freely traverse all the Buddha Lands. May they soon fulfill their vows and swiftly attain supreme enlightenment.

奉為師長禮佛第二十四

Chapter 24 : Paying Homage to the Buddha On Behalf of our Teachers and Elders

今日道場，同業大眾。相與已為，父母親緣，禮佛竟。次

復應念師長恩德，何以故爾？

In today's Dharma assembly, now that we have paid homage to the Buddhas on behalf of our parents, we will now pay homage on behalf of our teachers and elders. Why ?

父母雖復生育我等，不能令我速離惡趣。師長於我恩德

無量，大慈獎諭，恆使脩善。願出生死，到於彼岸，每事

利益，令得見佛，除煩惱結，永處無為。如此至德，誰能

上報？若能終身行道，止可自利，非報師恩。

Although our parents gave birth to us and nurtured us, they cannot help us escape the evil destinies. The kindness and virtues of our teachers and elders are immeasurable. In their great compassion, they encouraged us to constantly cultivate good deeds. Through their guidance, we hope to be liberated from the cycle of birth and death, reach the other shore, be successful in all our endeavors, see the Buddha, eliminate all our afflictions, and always abide in wu wei. Who can repay these kindnesses and virtues ? Even if we cultivate the Way

for an entire lifetime, we can only benefit ourselves but still cannot repay the kindness of our teachers.

所以佛言：天下善知識者，莫過師長。既能自度，亦復  
度人。相與今日，幸得出家，受具足戒。此之重恩，從師  
長得。豈可不人人追念此恩？相與至心，等一痛切。五  
體投地，奉為和尚阿闍黎。同壇尊證，上中下座，各及眷  
屬，歸依世間，大慈悲父。

Therefore the Buddha said, "The good and knowledgeable people are none other than our teachers and elders. They not only cultivate themselves ; they also teach others to cultivate. " Today, we are fortunate to have embraced the monastic life and received the complete precepts. This is due to the kindness of our teachers and elders. Shouldn't everyone be mindful of this kindness ? On behalf of the sangha teachers, everyone in the assembly, and their families, we sincerely take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛  
nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛  
nán wú shī jiā móu ní fó

南無最上佛  
nán wú zuì shàng fó

南無清淨照佛  
nán wú qīng jìng zhào fó

南無慧德佛  
nán wú huì dé fó

南無妙音聲佛  
nán wú miào yīn shēng fó

南無導師佛  
nán wú dǎo shī fó

南無無礙藏佛  
nán wú wú ài cáng fó

南無上施佛  
nán wú shàng shī fó

南無大尊佛  
nán wú dà zūn fó

南無智勢佛

nán wú zhì shì fó

南無大燄佛

nán wú dà yàn fó

南無帝王佛

nán wú dì wáng fó

南無制力佛

nán wú zhì lì fó

南無威德佛

nán wú wēi dé fó

南無善明佛

nán wú shàn míng fó

南無名聞佛

nán wú míng wén fó

南無端嚴佛

nán wú duān yán fó

南無無塵垢佛

nán wú wú chén gòu fó

南無威儀佛

nán wú wēi yí fó

南無師子軍佛

nán wú shī zǐ jūn fó

南無天王佛

nán wú tiān wáng fó

南無名聲佛

nán wú míng shēng fó

南無殊勝佛

nán wú shū shèng fó

南無大藏佛

nán wú dà cáng fó

南無福德光佛

nán wú fú dé guāng fó

南無梵聞佛

nán wú fàn wén fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn xū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加攝受。願和尚阿闍黎，同壇尊證，上中下座，各及眷

tóng jiā shè shòu yuàn hé shàng ā shé lí tóng tán zūn zhèng shàng zhōng xià zuò gè jí juàn

屬；從今日去，至坐道場。一切罪障，皆得清淨，一切眾苦，

shǔ cóng jīn rì qù zhì zuò dào chǎng yī qiè zuì zhàng jiē dé qīng jìng yī qiè zhòng kǔ

悉得解脫。一切煩惱，皆得斷除。隨念往生，諸佛淨土。菩

sī dé jiě tuō yī qiè fán nǎo jiē dé duàn chú suí niàn wǎng shēng zhū fó jìng tǔ pú

提行願，皆悉具足。財施無盡，法施無盡。福德無盡。安樂

tí xíng yuàn jiē xī jù zú cái shī wú jìn fǎ shī wú jìn fú dé wú jìn ān lè

無盡。壽命無盡，智慧無盡。

wú jìn shòu mìng wú jìn zhì huì wú jìn

Once again, we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. With the power of their compassion, may they accept us all. Starting from today until we attain buddhahood, we pray that the sangha teachers, everyone in the assembly, and their families will be purified from all their offenses and hindrances, and be freed from all their sufferings. May we be reborn in the Buddhas' Pure Land at will, and fulfill all bodhi conducts and vows. May our material and Dharma offerings, blessings, virtues, peace and happiness, life and wisdom be endless.

四無量心，六波羅蜜，常得現前。四無礙智，六神通力，  
sì wú liàng xīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sì wú ài zhì liù shén tōng lì  
如意自在。住首楞嚴三昧，得金剛身，不捨本誓，還度眾

生。  
shēng

May we always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, six supernatural powers, and freedom of self mastery. May we dwell in the Shurangama samadhi, attain the vajra body, never abandon our original vows, and return to liberate sentient beings.

為十方比丘比丘尼禮佛第二十五

Chapter 25 : Paying Homage to the Buddha On behalf of Bhiksus and Bhiksunis

今日道場，同業大眾。以斯禮拜之次，重復增到。五體投地，  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà zhòng yǐ sī lǐ bài zhī cì zhòng fù zēng dào wǔ tǐ tóu dì  
普為十方，盡虛空界，現在未來，一切比丘，比丘尼，式叉  
pǔ wéi shí fāng jìn xū kōng jiè xiàn zài wèi lái yī qiè bī qiū bī qiū nī shì chā  
摩那，沙彌，沙彌尼，各及眷屬；又為十方，盡虛空界，一  
mó nà shā mí shā mí ní gè jí juān shǔ yòu wéi shí fāng jìn xū kōng jiè yī

切優婆塞, 優婆夷, 各及眷屬; 復為從來, 信施檀越, 善惡

知識, 有緣無緣, 各及眷屬; 如是人道, 一切人類, 各及眷

屬; 今日以慈悲心, 普為歸依世間, 大慈悲父。

In today's Dharma assembly, with a mind of compassion, we sincerely prostate on behalf of all present and future bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, cultivators, good and knowledgeable people, people with and without affinity, all human beings, and their families in the ten directions and all space. Today, with a compassionate mind, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

南無釋迦牟尼佛

南無燈王佛

南無智頂佛

南無上天佛

南無地王佛

南無至解脫佛

南無金髻佛

南無羅睺<sup>(hou)</sup>日佛

南無莫能勝佛

南無牟尼淨佛

南無善光佛

南無金齊佛

南無種德天王佛

南無法蓋佛

南無德臂佛

南無鳶伽陀佛

南無美妙慧佛

南無微意佛

nán wú wēi yì fó

南無諸威德佛

nán wú jū wēi dé fó

南無師子髻佛

nán wú shī zǐ jì fó

南無解脫相佛

nán wú jiě tuō xiāng fó

南無威相佛

nán wú wēi xiāng fó

南無斷流佛

nán wú duàn liú fó

南無慧藏佛

nán wú huì cáng fó

南無智聚佛

nán wú zhì jù fó

南無無礙讚佛

nán wú wú ài zàn fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shì yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，

yòu fù guī yī rú shì shí fāng jìn sū kōng jiè yī qiè sān bǎo yuàn yǐ cǐ bēi lì

同加覆護。願十方盡虛空界，一切比丘，比丘尼，式叉摩那，

tóng jiā fù hù yuàn shí fāng jìn sū kōng jiè yī qiè bī qiū bī qiū nī shì chā mó nà

沙彌，沙彌尼，各及眷屬；又願十方，一切優婆塞，優婆夷，

shā mí shā mí ní gè jí juān shǔ yòu yuàn shí fāng yī qiè yōu pō sāi yōu pō yī

各及眷屬；又願從來信施檀越，善惡知識，有緣無緣，各

gè jí juān shǔ yòu yuàn cóng lái xìn shī tán yuè shàn è zhī shì yǒu yuán wú yuán gè

及眷屬；乃至一切人道，一切人類。無始以來，至于今日。

jí juān shǔ nǎi zhī yī qiè rén dào yī qiè rén lèi wú shǐ yǐ lái zhì yú jīn rì

一切煩惱，皆得斷除。一切緣障，皆得清淨。

yī qiè fán nǎo jiē dé duǎn chú yī qiè yuán zhàng jiē dé qīng jìng

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. With the power of compassion, may they protect us all. We pray that all bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, cultivators, good and knowledgeable people, people with and without affinity, all human beings, and their families in the ten directions and all space,

一切罪業，皆得消滅。一切眾苦，皆得解脫。離三障業，  
yí ciè zuì yè jiē dé xiāo miè yí ciè jhòng kú jiē dé jiě tuō lí sān jhàng yè  
除五怖畏。四無量心，六波羅蜜，常得現前。四無礙智，  
chú wú bù wèi sìh wú liàng sīn liù bō luó mì cháng dé xiàn qián sìh wú ài jhìh  
六神通力，如意自在。行菩薩行，入一乘道，度脫無邊，  
liù shén tōng lì rú yì zìh zài xíng pú sà xíng rù yī chéng dào dù tuō wú biān  
一切眾生。  
yí ciè jhòng shēng

will eradicate all their afflictions, hindrances, karmic offenses, sufferings, three hindrances, and five fears [of beginners in the bodhisattva way. May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, six transcendental powers, and freedom of self-mastery. May they cultivate the bodhisattva path, enter the Mahayana Way, and liberate boundless sentient beings.

為十方過去比丘比丘尼禮佛第二十六

Chapter 26 : Paying Homage to the Buddha On Behalf of Bhiksus and Bhiksunis

今日道場，同業大眾。重復至誠，五體投地。代為十方。  
jīn rì dào chǎng tóng yè dà jhòng jhòng fú jhìh chéng wú tǐ tóu dì dài wéi shí fāng  
盡虛空界，一切過去比丘，比丘尼，式叉摩那，沙彌，沙  
jìn syū kōng jiè yí ciè guò cyū bī ciū bī ciū ní shìh chā mó nà shā mí shā  
彌尼，過去優婆塞，優婆夷；廣及十方，一切人道，一切  
mí ní guò cyū yōu pō sāi yōu pō yī guǎng jí shìh fāng yí ciè rén dào yí ciè  
人類，有命過者，各及眷屬。今日以慈悲心，等諸佛心，  
rén lèi yǒu mìng guò zhě gè jí jūan shǔ jīn rì yǐ cǐh bēi sīn dēng jhū fó sīn  
同諸佛願，普為歸依世間，大慈悲父。  
tóng jhū fó yuàn pǔ wéi guī yī shìh jiān dà cǐh bēi fù

In today's Dharma assembly, we sincerely prostrate on behalf of all past bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanerikas, upasakas, upasikas, all human beings, living beings and their families in the ten directions and all space. With the mind of compassion, the

mind of all the Buddhas, and the vow of all the Buddhas, we take refuge in the most compassionate father of the world.

南無彌勒佛

nán wú mí lè fó

南無釋迦牟尼佛

nán wú shīh jiā móu ní fó

南無寶聚佛

nán wú bǎo jù fó

南無善音佛

nán wú shàn yīn fó

南無山王相佛

nán wú shān wáng xiāng fó

南無法頂佛

nán wú fǎ dǐng fó

南無解脫德佛

nán wú jiè tuō dé fó

南無善端嚴佛

nán wú shàn duān yán fó

南無吉身佛

nán wú jí shēn fó

南無愛語佛

nán wú ài yǔ fó

南無師子利佛

nán wú shīh zǐ lì fó

南無和樓那佛

nán wú hé lóu nà fó

南無師子法佛

nán wú shīh zǐ fǎ fó

南無法力佛

nán wú fǎ lì fó

南無愛樂佛

nán wú ài lè fó

南無讚不動佛

nán wú zàn bú dòng fó

南無眾明王佛

nán wú zhòng míng wáng fó

南無覺悟佛

nán wú jué wù fó

南無妙明佛

nán wú miào míng fó

南無意住義佛

nán wú yì zhù yì fó

南無光照佛

nán wú guāng zhào fó

南無香德佛

nán wú xiāng dé fó

南無令喜佛

nán wú lìng xǐ fó

南無不虛行佛

nán wú bú xū xíng fó

南無滅慧佛

nán wú miè huì fó

南無上色佛

nán wú shàng sè fó

南無善步佛

nán wú shàn bù fó

南無無邊身菩薩

nán wú wú biān shēn pú sà

南無觀世音菩薩

nán wú guān shìh yīn pú sà

又復歸依，如是十方，盡虛空界，一切三寶。願以慈悲力，  
救護拯接。願過去一切比丘，比丘尼，式叉摩那，沙彌，  
沙彌尼，各及眷屬；又願過去一切優婆塞，優婆夷，各  
及眷屬；若有地獄道苦，今日即得解脫。若有餓鬼道苦，  
今日即得解脫。若有畜生道苦，今日即得解脫。

Once again we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. May the power of their compassion protect and receive us all. We pray that all the past bhiksus, bhiksunis, siksamanas, sramaneras, sramanikas, upasakas, and upasikas who suffer in the hells, as hungry ghosts, or animals, will be liberated from their sufferings.

離八難地，受八福生。永捨惡道，長生淨土。財施無盡，法  
施無盡。福德無盡，安樂無盡。壽命無盡，智慧無盡。四無  
量心，六波羅蜜，常得現前。四無礙智，六神通力，如意自  
在。常得見佛聞法，行菩薩道。勇猛精進，不休不息。乃至  
進脩，成阿耨多羅三藐三菩提，廣能度脫一切眾生。

May they be free from the eight difficulties [conditions in which it is difficult to see a Buddha or hear his Dharma] and be reborn in the eight happy states (rich and honorable among men ; in the heavens of four deva kings ; the Indra heavens ; Suyama heaven ; Tusita heaven ; Nirmanarati heaven, paranirmita-vasavartin heaven ; brahma heavens), forever be freed from the evil destinies, and be reborn in the Pure Land.

May their material and Dharma offerings, blessings and virtues, peace and happiness, life and wisdom be endless. May they always cultivate the four immeasurable states of mind and the six paramitas, attain the four unobstructed wisdoms, and freedom of self-mastery. May they meet the Buddha, listen to the Dharma, and cultivate the bodhisattva path. May they cultivate zealously and ceaselessly until they attain anusamkhasambodhi (supreme unsurpassed enlightenment), enabling them to liberate all sentient beings.

### 慈悲道場懺法卷第八

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll Eight

讚

Praise

天龍人主。護世周全。師親恩重莫於先。奉報在心田。眾

志虔虔。苦到禮三千。

Paying homage to the Buddhas on behalf of sentient beings of all realms.  
Make thousands of prostrations with our wholehearted gratitude.

南無不動地菩薩摩訶薩 (三稱)

Namo Bodhisattva Mahasattva of the Eighth Stage (stage of calm unperturbedness) (3 times)

出懺

Concluding Repentance

八德池中，湧現千花之妙相。八苦界內，仰投萬德之慈  
bā dé chí jhōng yǒng xiān qiān huā jīh miào xiàng bā kǔ jiè nèi yǎng tóu wàn dé jīh cí  
尊。弘宣八音八忍之妙法，普救八寒八熱之嚴刑。大慈  
zūn hōng xuān bā yīn bā rěn jīh miào fǎ pǔ jiù bā hán bā rè jīh yán xíng dà cí  
慧鑑，憐憫有情。恩沾有漏人天，福利無邊國土。願加哀  
huì jiàn lián mǐn yǒu qíng ēn zhān yǒu lòu rén tiān fú lì wú biān guó tǔ yuàn jiā āi  
憫，鑒此勝因。上來奉為求懺（弟子眾等），啟建慈悲  
mǐn jiàn cǐ shèng yīn shàng lái fèng wéi qiú xiàn (dì zǐ zhòng děng) qǐ jiàn cǐ bēi  
道場懺法。今當第八卷，披誦已完。  
dào chǎng xiàn fǎ jīn dāng dì bā juǎn pī sòng yǐ wán

In the pond of eight virtues, a thousand exotic flowers appear. In the realm of the eight sufferings, we revere the Compassionate One of ten thousand virtues. He spreads the wonderful Dharma of the eight sounds and the eight tolerances, universally saves those undergoing severe punishment in the eight cold and hot hells. In his great wisdom and compassion, he has pity on all sentient beings. He showers his kindness on all in heaven and earth who have outflows ; he confers his blessings and benefits on all beings in limitless lands. May he have mercy on us. We now make repentance at this compassionate place of cultivation and are about to finish reciting scroll eight.

於其壇內，燈然火樹，果獻新奇。茶烹陽羨先春，供列純陀  
yú cí tán nèi dēng rán huǒ shù guǒ xiàn xīn qí chá pēng yáng xiàn xiān chūn gòng liè chún tuó  
最後。奉陳大覺金僊，旁設十州三島。往古明王帝主，忠臣  
zuì hòu fèng chén dà jué jīn xiān páng shè shí zhōu sān dǎo wǎng gù míng wáng dì zhǔ zhōng chén  
烈士仙班。三界十方，四生九有。俱承無遮之法利，盡脫有  
liè shì xiān bān sān jiè shí fāng sì shēng jiǔ yǒu jù chéng wú zhē zhī fǎ lì jìn tuō yǒu  
漏之凡籠。出生殊利，奉為求懺（弟子眾等），懺除罪垢，  
lòu zhī fán lóng chū shēng shū lì fèng wéi qiú xiàn (dì zǐ zhòng děng) xiàn chú zuì gòu

獲大吉祥。伏願：捨八邪見於有情界內，行八正道於無漏

huò dà jí xiáng fú yuàn shě bā xié jiàn yú yǒu qíng jiè nèi xíng bā zhèng dào yú wú lòu

位中；

wèi zhōng

We offer lamps, candles, exotic fruits, and the most famous and freshest tea to the Buddhas, as Cunda, who made the last and best offering to Shakyamuni Buddha. All living beings in the world, ancient virtuous kings, emperors and ministers, those in the three realms and the ten directions, in the four forms of birth and nine auspicious states, where they receive the beneficial Dharma of no hindrances and are liberated from the outflows of the ordinary person. We now seek repentance to extinguish our sins and defilements and obtain great blessings. We humbly pray that we will abandon the eight erroneous views in the realm of sentient beings, and cultivate the Noble Eightfold Path in the state of no outflows.

八苦八難之餘殃，仗慈光而頓釋；八時八種之福田，假

bā kǔ bā nán zhī yú yāng zhàng cǐ guāng ér dùn shì bā shí bā zhǒng zhī fú tián jiǎ

熏煉以圓融。塵塵自在，法法融通；波澄大海，月映千

syūn liàn yǐ yuán róng chén chén zì zài fǎ fǎ róng tōng bō chéng dà hǎi yuè yǐng qiān

江。餘陰未空，同求懺悔。

jiāng yú yīn wèi kōng tóng qiú chǎn huǐ

May the misfortunes of the eight sufferings and eight adversities immediately be extinguished by the light of the Compassionate One. May we cultivate day and night to achieve the eight fields of blessings. May we have self-mastery in all the mundane worlds and thoroughly understand all dharmas. May the waves of the great sea be calm and clear and the moon illuminate a thousand rivers. We have not yet eradicated the five skandhas and therefore plead for repentance.

讚

Praise

梁皇懺。八卷功德力。願滅（信人） / （亡者）八垢罪。  
liáng huáng chàn      bā juǎn gōng dé lì      yuàn miè      xìn rén      wáng zhě      bā gòu zuì

親証菩薩不動地。懺文舉處罪花飛。解了冤。懺了罪。  
qīn zhèng pú sà bú dòng dì      chàn wén jǔ chù zuì huā fēi      jiě le yuān      chàn le zuì

（消災增福慧） / （脫苦生忉利）。龍華三會願相逢。彌  
xiāo zāi zēng fú huì      tuō kǔ shēng tāo lì      lóng huá sān huì yuàn xiāng féng      mí

勒佛前親受記。  
lè fó qián qīn shòu jì

May the power of the merits of the Liang Huang Repentance eradicate the eight sins and eight defilements. May we attain in person the eighth stage (attainment of calm unperturbedness) of the bodhisattva. Wherever this repentance is recited, may all sins be eradicated. We have resolved our enmities. We have made repentance for our sins. May calamities be extinguished ; may blessings and wisdom increase. May we be freed from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies and obtain in person Maitreya's prediction [for us to attain buddhahood].

南無龍華會菩薩摩訶薩（三稱）  
nán wú lóng huá huì pú sà mó hē sà

Namo Maitreya Bodhisattva Mahasattva of the Dharma Assemblies (3 times)

舉讚

Praise

梁皇懺。八卷已全周。回向四恩并三有。拜懺（弟子眾

liáng huáng chàn bā juǎn yǐ cyuán zhōu huí xiàng sìh ēn bīng sān yǒu bài chàn dī zǐ zhōng

等）增福壽。（願將法水洗愆尤） / （惟願亡靈往西遊）。

děng zēng fú shòu yuàn jiāng fǎ shuǐ sǐ ciān yóu wéi yuàn wáng líng wǎng xī yóu

不動地菩薩。惟願哀納受。

bú dòng dì pú sà wéi yuàn āi nà shòu

We have now finished reciting the eighth scroll of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate our merits to our four benefactors and all those in the three realms. May they obtain blessings and longevity. May the Dharma waters cleanse our offences. May all the deceased enter the Western Pure Land. May the Bodhisattva of the Eighth Stage (stage of calm unperturbedness) have pity on us and receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩（三稱）

nán wú dēng yún lù pú sà mó hē sà

Namo Bodhisattva Mahasattva Ascending the Cloud Road (3 times)